



Kinematograph

in Verbindung mit Laterna magica.

Gebrauchsanweisung.

Allgemeines.

Aufstellen des Apparates: Auf einem fest stehenden Tisch gegenüber der Projektionswand (Weisse Wand, glattgespanntes Tuch oder weisses Papier).

Wandabstand: ca. 1—2 m. Je näher die Laterne an der Wand ist, desto kleiner, aber auch umso schärfer werden die Bilder, je weiter dieselbe entfernt ist, desto grösser aber auch weniger scharf kommen die Bilder zum Vorschein.

Einsetzen der Bilder und Films: Die Lat. mag. Bilder und Films sind stets verkehrt einzusetzen, d. h. das Bild muss auf dem Kopfe stehen.

Einstellen des Objektives: Durch Ein- bzw. Ausschieben des Linsenrohres wird das Bild scharf eingestellt.

Linsenbehandlung: Die Linsen sind stets klar und rein zu halten. Reinigung geschieht mittels weichem Tuche oder Fensterleder. Werden die Linsen zum Zwecke der Reinigung aus dem Objektiv genommen, so ist bei dem Wiedereinsetzen genau zu beachten, dass die Linsen in derselben Reihenfolge und nicht verkehrt eingesetzt werden.

Das Zimmer muss vollständig dunkel sein, damit eine überraschende Wirkung erzielt wird.

Zerrissene Films können mit Eisessig wieder zusammengekittet werden (in jeder Drogerie erhältlich). Man beachte, dass stets wieder ein ganzes Bild entsteht, schneide also Teile des zerrissenen Bildes vor dem Zusammenkleben weg.

Verbogene und verkrüppelte Films werden durch Hängen an einen Haken unter gleichzeitiger Beschwerung wieder glatt.

Oelen der beweglichen Teile: Sämtliche Achsen sind von Zeit zu Zeit mit reinem Oel (Nähmaschinenöl) gut zu schmieren.

Verwendung als Kinematograph.

1. Man öffne die Bilderkastentüre **B** durch Lösen des Riegels **C**, lege den Film über Bügel oder Rolle **A** und richte ein Bild so auf die Projektionsöffnung des Apparates, dass das Bild genau auf die runde Oeffnung des Lampenhauses (das Filmbild selbst auf dem Kopfe stehend) passt. Indem man den Film in dieser Lage festhält, lege man denselben so über die Transporttrommel **E**, dass deren Zähne in die Perforation des Filmstreifens eingreifen. Hierauf schliesse man die Bilderkastentüre.
2. Die Filmrolle **A** wird nun soweit aus ihrer Führung herausgezogen oder in diese eingeschoben, dass der Film sich gerade streckt, doch darf dieser nicht straff gespannt sein.
3. Um zu verhüten, dass der Film während der Vorführung vor das Objekt kommt, führe man ihn durch den seitlich angeordneten Filmbableitdraht **F**.
4. Man überzeuge sich durch langsames Drehen der Kurbel, dass der Film richtig eingelegt ist. Zeigen sich keine Fehler, so drehe man die Kurbel so schnell, wie es die Bilder erfordern, um natürliche Bewegungen hervorzubringen.

Verwendung als Laterna magica.

1. Oeffne die Bilderkastentüre **B** durch Lösen des Riegels **C**, klappe die Filmandrückfeder **G** nach oben und schliesse die Tür wieder.
2. Die Glasbilder sind verkehrt — Bild auf dem Kopfe stehend — in den Glasbilderrahmen einzuschieben.

Elektr. Beleuchtung für den Projektions-Apparat.

1. Man führe die komplette Beleuchtung **H** von oben durch das Kaminloch in das Lampenhaus ein, und schliesse die beiden Anschlusskabel an eine gute Taschen-Batterie an. Durch Verschieben der Fassung **K** nach oben oder unten ist es leicht die Lampe **L** genau zur Objektivmitte einzustellen.



Cinematograph

(Moving picture machine)

combined with Magic Lantern.

Directions for use.

General Remarks.

Placing of the machine: On a firm table opposite the projection wall (white wall, sheet or white paper which must be quite smooth).

Distance from the wall: About 1—2 yards. The nearer the lantern is to the projection surface the smaller but also clearer the picture will turn out; the farther it is away from it the larger but also less clear the pictures will appear.

Inserting of glass slides and films: The magic lantern slides and films must always be inserted upside down, viz. the picture must stand on its head.

Adjusting of the objective: By moving the lense tube backward and forward the clearness of the picture can be regulated.

Upkeep of lenses: The lenses must always be kept clear and clean. The cleaning is done by means of a soft cloth or chamois leather. If the lenses are taken out of the objective for the purpose of cleaning them, care must be taken in replacing them, that it is done in the same succession and not reversed.

The room must be quite dark, so that a striking effect is obtained.

Broken films can be repaired with acetic acid (obtainable at any druggist's or chemist's). Observe that a complete picture is put together by cutting out the damaged pieces before gluing the ends together. Bent and crumpled films can be smoothed out by hanging them from a hook and attaching a weight to the end.

Oiling of movable parts: All axles must from time to time be oiled with pure oil (sewing machine oil).

Cinematograph (Moving picture machine).

1. Open the door of casing **B** by loosening bolt **C**, place the film over spool or roller **A** and arrange a picture in such a way before the projection opening of the machine, that the picture fits exactly upon the round opening of the lamphouse **D** (the film picture itself being upside down). Whilst holding the film in this position put it over the transporting drum **E**, so that its sprockets grip the perforation of the film. Then the door of the casing can be closed again.
3. Pull out or push in spool **A** sufficiently for the film to be spread evenly, but it must not be stretched.
3. In order to prevent the film from getting in front of the objective during the performance, pass it through the wire loop **F** at the side.
4. Convince yourself by slowly turning the crank that the film is properly inserted. If no defects show themselves turn the crank as quickly as the pictures require in order to produce natural movements.

Magic Lantern.

1. Open the door of picture casing **A** by loosening bolt **C**, move spring **G**, which presses down the film, upwards and shut the door again.
2. The glass slides must be inserted in the picture frame upside down — the picture standing on its head.

Electric lighting for the projection apparatus.

1. The complete lighting plant **H** is let into the lamp house through the chimney opening and the two connecting cables must be joined to a good pocket battery. By manipulating socket **K** it is easy to adjust lamp **L** to meet the centre of the objective.



Cinématographe

s'employant également comme Lanterne magique.

Mode d'emploi.

Pour Cinématographe s'employant également comme Lanterne magique.

Poser l'appareil sur une table stable en face d'un écran (mur blanc, toile tendue ou papier).

Distance de l'écran: environ 1 à 2 mètres. La grandeur des images dépend de la distance de l'appareil par rapport à l'écran. Plus on approche l'appareil plus petites et plus nettes seront les images, mais si on éloigne l'appareil les images seront plus grandes mais moins nettes.

Pose des vues et des films: Les vues sur verre et les films doivent toujours être posés à l'envers, c'est-à-dire la tête en bas.

Mise au point de l'objectif: Il faut régler la netteté de l'image sur l'écran à l'aide de l'objectif, pour cela allonger ou raccourcir la longueur de l'objectif.

Lentilles: Faire attention que les lentilles soient toujours claires et propres. On peut les nettoyer facilement avec un linge mou ou une peau de chamois. Si on enlève les lentilles pour le nettoyage, bien faire attention avant dans quel sens les lentilles sont posées de façon à bien les remettre dans le même sens et le même ordre.

La chambre doit être tout à fait obscure pour obtenir une bonne projection.

Les films déchirés peuvent être recollés avec de l'acide acétique (se le procurer chez un pharmacien). Toutefois en recollant, bien vérifier que les vues sont entières, au besoin couper une partie du film avant de le recoller.

Pour les Films froissés ou tordus, les suspendre par un crochet en mettant un poids au bout du film.

Les axes, c'est-à-dire toutes les parties frottantes de l'appareil, doivent être graissées de temps en temps avec de l'huile pure de machine à coudre.

Mode d'emploi pour Cinématographe.

1. Ouvrir l'objectif **B** en tirant sur le fermoir **C**. Poser le film sur l'enrouleur **A** de façon qu'une image couvre exactement l'ouverture ronde du caméra **D**; le film doit toujours être mis à l'envers, c'est-à-dire la tête en bas. Mettre le film sur le tambour d'entraînement **E** de façon que les dents du tambour s'enfoncent dans la perforation du film. Fermer alors l'objectif.
2. Monter ou descendre l'enrouleur **A** suivant la longueur du film mais éviter de trop tendre le film.
3. Pour empêcher que le film se pose devant l'objectif pendant la marche, mettre le film dans le crochet **F** qui se trouve sur le côté.
4. Tourner d'abord très doucement la manivelle afin de s'assurer que le film est bien mis; si rien n'accroche tourner alors la manivelle aussi vite qu'il est nécessaire pour reproduire un mouvement naturel des vues.

Mode d'emploi pour lanterne magique.

1. Ouvrir le porte-objectif **B** en tirant sur le fermoir **C**. Relever le ressort **G**. Fermer le porte-objectif.
2. Introduire dans le porte-vues les vues sur verres, toujours à l'envers, la tête en bas.

Eclairage électrique pour les appareils de projection.

Introduire l'éclairage complet **H** par le haut à travers l'ouverture de la cheminée dans la camera et raccorder les deux câbles à une bonne pile de lampe de poche. — En déplaçant la douille **K** en haut ou en bas il est facile d'ajuster la lampe exactement au milieu de l'objectif. —



Cinematografo combinato con lanterna magica.

Istruzioni generali:

Collocare l'apparecchio su una tavola ben stabile dirimpetto alla parete di proiezione (muro bianco, tela o carta ben tesa).

Distanza dalla parete: Circa 1—2 metri. Più l'apparecchio si trova vicino alla parete di proiezione, tanto più marcate ma meno grandi saranno le proiezioni. Al contrario, allontanando l'apparecchio, le proiezioni saranno più grandi ma meno chiare.

Introduzione delle pellicole e vedute su vetro: Queste devono essere introdotte capovolte; vale a dire che l'immagine deve avere le testa in basso.

Messa a foco dell'obiettivo: Spostare in avanti ed indietro la parte anteriore dell'obiettivo, e ciò fino a che l'immagine risulti ben chiara sulla parete di proiezione.

Lenti: Queste debbono sempre essere tenute ben pulite. Ripulirle con un pannolino morbido o meglio con pelle di camoscio. Qualora le lenti vengano asportate per essere pulite, badare che queste vengano rimesse nella loro posizione primitiva e non altrimenti.

Film rotti possono essere riattaccati mediante acido acetico in vendita presso tutte le drogherie. Si badi però che l'immagine del film sia ben ricomposta, cioè che risulti un quadro intero. Quindi prima di rincollare i due capi del film, si taglino via quelle parti strappate. I film sgualeciti si raddrizzano sospendendoli ad un grancio e nello stesso tempo stendendoli mediante qualche peso.

Lubrificazione delle parti mobili: Tutte le assi devono di tempo in tempo essere ben lubrificate con olio puro (olio per macchine a cucire).

Adoperato come cinematografo.

1. Aprire l'obiettivo **B** premendo sul fermaglio **C** appendere il film sulla bobina **A** e introdurre la pellicola in modo che un quadro venga a trovarsi (capovolto) esattamente davanti all'apertura

rotonda **D**. Ora tenere il film in questa posizione e porre la pellicola sul cilindro trasportatore **E** di modo che i suoi denti s'incastrino esattamente nella perforazione della pellicola, e richiudere l'obiettivo **B**.

2. Regolare la posizione della bobina **A** abbassandola o alzandola, a seconda della lunghezza della pellicola, ma osservare che il film non sia troppo teso.
3. Onde evitare che durante il funzionamento il film scivoli davanti all'obiettivo, passarlo attraverso la guida laterale.
4. Ci si assicuri, girando lentamente la manovella, che il film sia stato ben messo. Se non si presentano difetti, si giri la manovella ad una velocità tale che il movimento delle immagini corrispondano al movimento naturale.

Adoperato come lanterna magica.

1. Aprire l'obiettivo **B** premendo sul fermaglio **C**; mettere all'insù la molla di pressione **C** e richiudere l'obiettivo **B**.
2. Le vedute su vetro sono da introdursi capovolte, cioè l'immagine deve avere la testa in basso.

Illuminazione elettrica per l'apparecchio di proiezione.

Mettere l'illuminazione dal disopra del della aassetta attraverso il buco del camino e collegare i due cavi di raccordo a una pila da lampada tascabile. Fissare la lampada a l'altezza giusta, cioè che l'ampolla **L** combini col centro dell'obiettivo (centro della lente). La posizione della lampada vien regolata spostando in su o in giù il portalampana **K**.

Cinematógrafo y linterna mágica combinados.

Instrucciones para el uso.

Colocación del aparato: Sobre una mesa bien fija frente a la pared de proyección. (Pared blanca, tela o papel blancos lisos tendidos).

Distancia de la pared: 1—2 metros aprox. Cuanto más cerca de la pared esté el aparato, tanto más pequeñas y detalladas resultarán las imágenes y viceversa.

Introducción de vistas y películas: Las vistas y películas encajense siempre invertidas (de cabeza abajo).

Regulación del objetivo: Hágase entrar o salir la parte delantera del objetivo hasta que las imágenes aparezcan bien detalladas en la pared.

Las lentes: Consérvense siempre las lentes, claras y limpias. Para limpiarlas sirve un trapito blando o una gamuza. Téngase presente que las lentes sacadas del objetivo deben volver a introducirse en la misma seguida como se las ha sacado.

Para obtener un efecto extraordinario obsérvese que el cuarto esté enteramente a oscuras.

Películas rotas pueden componerse con ácido acético (que se vende en las droguerías). Antes de pegar los dos cabos deben cortarse las partes rotas de las imágenes de modo que quede una vista completa.

Películas retorcidas y arrugadas se vuelven lisas, colgándolas de un extremo y haciendo pender del otro un peso.

Untense las partes movedizas: Los ejes úntense, de tiempo en tiempo, con aceite puro para máquinas de coser.

Empleo como cinematógrafo.

1. Abrase la caja del corredor de vistas **B** por medio del cerrojito **C**; pásese la película por el carrete **A** y hágase entrar la película de manera que una vista en posición invertida se ajuste al marco de la plaquita **D**. Cogiendo la película en esta posición, pongaselo

sobre el rodillo transportador **E** de modo que los dientes del rodillo transportador encajen en las perforaciones de la cinta de película. Luego se cierra la caja del corredor de vistas.

2. Alcese o bájese el carrete **A** conforme a la longitud de la cinta, pero sin que este quede tirante.
3. Para evitar que, durante la proyección, la cinta pase por delante del objetivo, ofuscándolo, condúzcase la película por la abrazadera lateral **F**.
4. Moviendo lentamente la manivela obsérvese que la cinta pase bien. Entonces gírese el manubrio **H** con la rapidez que requiera la película, para la reproducción de movimientos naturales.

Empleo como linterna mágica.

1. Abrase la caja del corredor de vistas **B** por medio del cerrojito **C**. Levántese la plaquita **D** y el muelle **I**, ciérrase luego la caja del corredor de vistas.
2. Pasense las vistas de vidrio por el corredor respectivo, pero al revés, de cabeza abajo.

Alumbrado eléctrico para el aparato de proyección.

1. Meter la portalámpara con la lámpara desde arriba por la abertura en la cámara, y conectar los dos cables a una buena batería de bolsillo. Ajustar la lámpara de tal manera que su cono se encuentra justamente ante el centro del objetivo, lo que se consigue, moviéndola hacia arriba o abajo, y fijarla en esta posición.